

*'Kia ita!'*

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



*Ngā Tikanga Tuhi a*  
**Te Taura Whiri i te Reo Māori**

[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

## HE KUPU WHAKATAKI

Kua tirohia anō e Te Taura Whiri i te Reo Māori āna tikanga tuhi. Anei e takoto ake nei ngā whakaaro hou e whakapono ana Te Taura Whiri i te Reo Māori koia ngā tikanga pai katoa mō te tuhi tika, mō te tātaki tika i te kupu Māori, i tēnei wā. E whai ana kia ū te hunga tito kōrero, te hunga tā kōrero ki te ara kotahi mō te āhua o te tuhi i te reo Māori. Kāore i kotahi noa iho te momo 'tika' i whāia i te tārainga o ngā aratohu nei. Ko te tikanga e kawea ana e te nuinga, ko te tikanga e whai takenga ana ki te nuinga, ko te mahi kia mārama te aronga o te kupu, kia mau te whakahua o te kupu, tae atu anō ki ngā whakaaro wetereo i ētahi wā – koia katoa ngā āhuetanga i āta wānangahia ake i te whiriwhiringa o ngā kupu ārahi nei. Ko te tūmanako, ka kawea ake e te hunga whakaako me te hunga ako i te reo Māori, kia kotahi ai te āhua o te tuhi i te kupu Māori, ahakoa tuhia i hea.

Ahakoa e kaha ana te tautoko a tēnei aratohu i ngā tikanga i whāia mō te papakupu a Te Taura Whiri i te Reo Māori, a *He Pātaka Kupu* (Raupō, 2008), me te putanga whakamutunga o tā Wiremu *Dictionary of the Maori Language* (tērā o te tau 1971), arā ētahi wāhi ruarua i takahia ai he ara kē i ēnei tikanga tuhi hou nei. Heoi anō, ina rokohanga atu he wāhi pērā, ko tā mātou e kī nei, whāia ko ēnei e takoto ake nei.

Ā, mō te wāhi ki te tātaki kupu, e mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ko *He Pātaka Kupu* hei kāinga tahi, ko te putanga whakamutunga o tā Wiremu *Dictionary of the Maori Language* hei kāinga rua. Mō ngā kupu tikanga whāiti o te ao hou, toroa ōna anō papakupu whāiti. Ko *Te Reo Pāngarau* (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2004) tērā mō te wāhi ki ngā kupu pāngarau, ko *Te Reo Pūtaiao* (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2009) mō ngā kupu pūtaiao.

Hei āwhina i te tangata kāore e mōhio pū ki hea tōia ai ngā ingoa wāhi me ngā ingoa o ngā tāngata rongonui, arā anō ngā pae tukutuku o Ngā Tāngata Taumata Rau ([www.dnzb.govt.nz/dnzb/](http://www.dnzb.govt.nz/dnzb/)) (me mātua kōwhiri te 'View site in te reo Māori') me Te Ara ([www.teara.govt.nz](http://www.teara.govt.nz)). Waihoki, he puna tōtika anō te *New Zealand Historical Atlas* (David Bateman Ltd, 1997).

Ko tēnei tauira o ngā tikanga tuhi mō te tau 2012, koia te whakahoutanga o ngā tikanga tuhi i puta i Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 2009. He iti noa iho ngā wāhi kua rerekē i te tinana o te tuhinga nei. Ka mutu, ko ngā tikanga hou kua kuhuna ki reira, he tāpiritanga ki tētahi tikanga kua takoto kē. E mea noa ana ngā kupu tāpiri nei 'anei anō tētahi *atu* whakatakoto e whakaaetia ana' – ehara i te mea kua turakina te kōrero o mua, te tikanga o mua. Heoi anō, arā anō ētahi āhuetanga hou kua kuhuna ki te tauira hou nei, ā, kua noho katoa mai ērā ki te Turukitanga, arā, kei muri o ngā Āpitianga, kei te whārangi 25. I meahia kia noho motuhake mai ngā kōrero hou nei, kia māmā ai te kitea.

# NGĀ KŌRERO O ROTO

HE KUPU WHAKATAKI	2
UPOKO TUATAHI – TE OROPUARE ROA ME TE OROPUARE POTO	4
Wāhanga Tuatahi – Te Oropuare Roa	4
Wāhanga Tuarua – Te Oropuare Poto	6
Wāhanga Tuatoru – Te Oropuare Roa me te Oropuare Poto i ngā Pūriro	7
UPOKO TUARUA – TE WEHEWEHE KUPU	8
UPOKO TUATORU – NGĀ INGOA	13
UPOKO TUAWHĀ – TE PŪMATUATANGA	16
ĀPITIHINGA 1	
Te roa o te oropuare – he hapa e kitea nuitia ana	20
ĀPITIHINGA 2	
Ngā kupu mahi he whano kē te āhua i te whakahāngūtanga	21
ĀPITIHINGA 3	
He hapa e kitea nuitia ana mō te wāhi ki te wehenga o te kupu	22
ĀPITIHINGA 4	
Ngā ingoa Māori o ngā rā o te wiki me ngā marama	23
ĀPITIHINGA 5	
Ngā tohutuhi	24
HE TURUKITANGA	
He kōrero hou i tāpiria i te tau 2012	25

**Kupu tāpiri:** Me mātua pānui te katoa o ngā tikanga o roto i te upoko kotahi, kei tūpono he kōrero kei kō tata atu e turaki ana i tētahi o ngā tikanga o mua ake.



4. I ngā kupu mahi kua whakahāngūtia, mehemea ko te 'ī' te pū whakamutunga o te kupu mahi, ā, ko te '-ia' te pīmuri hāngū, ka noho tonu mai ko te tohutō o te kupu mahi, **rāua tahi** ko te pīmuri hāngū '-ia':

kī 'to say' + -ia	>	kīia	'to be said'
pī 'to ignore, disregard' + -ia	>	pīia	'to be ignored, disregarded'
hī 'raise up, catch' + -ia	>	hīia	'be raised up, caught'
mimi 'to urinate' > mī (te pūtaka ina whakahāngūtia) + -ia > mīia 'be urinated on'			

5. I ngā kupu mahi kua whakahāngūtia, mehemea ko te pū whakamutunga o te kupu mahi rāua tahi ko te pīmuri hāngū, he 'a', e pai ana kia tohua te oropuare roa ki te tohutō, e pai ana anō hoki kia mau tonu ngā 'a' e rua, pēnei nā:

hanga + -a > hangā	ko tēnei rānei:	hanga + -a > hangaa
panga + -a > pangā	ko tēnei rānei:	panga + -a > pangaa
rapa + -a > rapā	ko tēnei rānei:	rapa + -a > rapaa

Engari ko te tohutō te tikanga e haria ana e te nuinga.

6. Ina whakamahia te kupu **inā** hei kupu whakakaha, he roa te 'ā':

**Inā** kē te reka o aua kamokamo! Paupau ana i a māua!

(Those kamokamo were **so** sweet! We polished them off!)

**Inā** te kino o ngā ara o reira – he kirikiri katoa, he kōpikopiko katoa.

(The roads there are **really** bad – they're all gravel and windy.)

- 6.1 Ina whakamahia te kupu **inā** hei tohu i te take i puta ai tētahi āhua, he roa te 'ā':

E kore e tipu he paku aha i reira, **inā** te makariri.

(Nothing will grow there, **for** it's too cold.)

Kua mōhio kē pea te ao, **inā hoki**, i pānuitia ki te pouaka whakaata i te pō rā.

(The whole world probably already knows, **as** it was broadcast on the TV last night.)

He tau pai mō te mahi māra, **inā rā**, e kī ana ngā rua i te kai.

(It was obviously a good season for growing, **as** the food stores are full.)

**Kupu tāpiri:** Whakatairitea ki te kupu **ina** – i te ture 2 o te Wāhanga Tuarua o tēnei upoko.

7. **NGĀ WĀHI KĀORE E WHAKAMAHIA TE TOHUTŌ HEI TOHU I TE OROPUARE ROA:**

Mō ngā kupu i hua ake i te hononga o ētahi wāhanga kupu motuhake e rua (kei raro nei ētahi tauira), mehemea ko te oropuare whakamutunga o te wāhanga kupu tuatahi, he oropuare poto, ā, koia anō te pū tuatahi o te wāhanga tuarua, **ka tuhia ngā oropuare e rua – waiho te tohutō ki rahaki.**

- 7.1 He pērā te āhua ina whakapiria atu he **pīmua:**

whaka- + aro > whakaaro 'to think'

(kaua ēnei: whakāro, whakaro)

toko- + ono > tokoono 'six people'

(kaua ēnei: tokōno, tokono)

tau- + utuutu > tauutuutu 'pattern of alternating speeches'

(kaua ēnei: taūtuutu, tautuutu)

## 7.2 He pērā anō mō ngā kupu tāruarua:

ara > araara 'rise up in a body'	( <i>kaua ēnei</i> : arāra, arara)
haere > haereere 'stroll'	( <i>kaua ēnei</i> : haerēre, haerere)
ihi > ihiihi 'shudder with fear'	( <i>kaua ēnei</i> : ihīhi, ihihī)
paoro > pāorooro 'reverberate'	( <i>kaua ēnei</i> : pāorōro, pāororo)
utu > tauutuutu 'pattern of alternating speeches'	( <i>kaua ēnei</i> : tauutūtu, tauututu)

## 7.3 Ko ngā kupu i takea mai i ētahi kupu e rua o namata, ahakoa kua kore i whakamahia pērātia aua kupu motuhake i ēnei rā:

mana + aki > manaaki 'look after, entertain'	( <i>kaua ēnei</i> : manāki, manaki)
mata + ara > mataara 'be watchful'	( <i>kaua ēnei</i> : matāra, matara)

## 7.4 Ko ngā kupu whai pīmuā ko te 'a' te pū whakamutunga o te pīmuā, ko te 'ā' te pū tuatahi o te pūtāke:

āta + āhua > ātaahua 'beautiful, sightly'
whaka + āhua > whakaahua 'image'
whaka + āe > whakaae 'agree'
taka + āhuareka > takaahuareka 'happy'
whaka + āwhiwhi > whakaawhiwhi 'to round (numbers)'

**Kupu tāpiri:** Ka whakaaetia anō te tuhi i te 'a' o te pīmuā me te 'ā' tuatahi o te pūtāke, pērā anō i tā ngā ture 7.1. – 7.3, e whai rā kia pūmau te hanga tūturu o ngā wāhanga kupu e rua.

Hei tauira: ātaāhua, whakaāhua, whakaāwhiwhi. Heoi anō, kāore e tino kaha ana te whāia o tēnei tikanga, kāore hoki i pēnei te tuhi i ngā papakupu.

## 7.5 Kia tōia he kupu, he wāhanga kupu hei whakamōmona, hei whakahihiko i te kōrero, hei whakaata pea i pēhea te puta tūturu mai o te kōrero i te waha, me pūrua te oropuare, hei aha te tohutō:

'Aiii! Ka aroha kē.' ('**Oh no!** That's terrible!')

'Eee hoa eee! Kuuua mate noa atu ia!' ('**Good heavens**, he died **ages** ago!')

Ko te tangi a taua manu, e āhua pēnei ana, 'Keeaa, keeaa, keeaa.'

(That bird's call is kind of like this, 'Keeaa, keeaa, keeaa.')

## Wāhanga Tuarua – Te Oropuare Poto

### 1. He poto te oropuare o ēnei punga:

**ka, ko, he, i, ki, e, me, a** (ina tū i mua i te *ingoa*, hei tauira, ki **a** ia, ki **a** Heta; ina tū i mua i te *tūwāhi*, hei tauira, he poroporo **a** waho o te kūmara, he kōwhai **a** roto, ina tū hei *pūriro muri* i tēnei tūmomo whakatakoto, e.g. te pene **a** Kiri, Te Whanganui-**a**-Tara), **o** (i ēnei tūmomo whakatakoto: te pōtae **o** Tama, ngā wāhanga **o** te pukapuka).

### 2. He poto te oropuare o te kupu **ina** e rite ana te tikanga ki te 'kia, ka':

**Ina** puta au i aku whakamātautau, kua haere au ki te whare wānanga.  
(**When** I pass my exams, I'm going to university.)

**Ina** maoa ngā rīwai, putua atu te wai, ka penupenu ai.

(**When** the potatoes are cooked, pour off the water and mash them.)

**Kupu tāpiri:** Whakatairitea ki te **inā** – 6.1 me te 6.2, i te Wāhanga Tuatahi o tēnei upoko.

# Wāhanga Tuatoru – Te Oropuare Roa me te Oropuare Poto i ngā Pūriro

1. He roa ngā oropuare o ngā pūriro **takitahi**, arā, o te 'tā' me te 'tō':

tā māua kurī 'our dog'

tā rātou take 'their issue'

tā te pouako pukapuka 'the teacher's book'

tō kōrua whare 'your house'

tō tātou wawata 'our dream'

tō Hēmi whare 'Hēmi's house'

2. Ngā pūriro **takitini**: ā, ō, a, o

- 2.1 Kia tū te pūriro takitini i *mua* i te 'hanga riro' i ēnei tūmomo whakatakoto, ka **roa** te oropuare:

ā tāua pukapuka 'our books'

ā kōrua mokopuna 'your grandchildren'

ā te rēwera mahi 'the devil's work'

ō koutou whenua 'your lands'

ō Roimata whakaaro 'Roimata's ideas'

- 2.2 Kia tū te pūriro takitini i *muri* i te 'hanga riro' i ēnei tūmomo whakatakoto, ka **poto** te oropuare:

ēnei pukapuka **a** tāua 'these books of ours'

ērā mokopuna **a** kōrua 'those grandchildren of yours'

ngā mahi **a** te rēwera 'the work of the devil'

ēnei whenua **o** koutou 'these lands of yours'

ngā whakaaro **o** Roimata 'Roimata's ideas'

3. Kei te rere ngā momo pūriro takitini e rua i ēnei tauira e whai ake nei:

te kōrero **a** ō rāua mātua 'the talk of their parents' > 'their parents' talk'

te hōiho **o** ā rāua tamariki 'the horse of their children' > 'their children's horse'

ngā taonga tākaro **a** ā rāua tamariki 'the toys of their children' > 'their children's toys'

ngā mahi **a** ō tātou tūpuna 'the deeds of our ancestors' > 'our ancestors' deeds'

ngā kākahu **o** ā koutou tamariki 'the clothes of your children' > 'your children's clothes'

ngā kamokamo **a** tō tāua whaea 'the kamokamo of our aunt' > 'our aunt's kamokamo'

ngā hū **o** tā māua kōtiro 'the shoes of our girl' > 'our girl's shoes'

ngā wawata **o** ō rātou kaumātua 'the aspirations of their elders'

4. I ngā rerenga kōrero e whai ake nei, kāore he tohutō i te pūriro tuarua o te rerenga tuatahi, engari he tohutō tonu tō te pūriro tuarua o te rerenga tuarua (i te wāhi kāore i pūruatia te mea e kōrerotia ana):

He hū ō ētahi, horekau he hū **o** ētahi.

(Some had shoes, some didn't have shoes.)

He hū ō ētahi, horekau **ō** ētahi.

(Some had shoes, some didn't.)



Anei anō he tauira, nō te karangatanga 'a':

He huhua ngā ika a ētahi, he ruarua noa iho ngā ika a ētahi atu.  
(Some had lots of fish, others only had a few fish.)

He huhua ngā ika a ētahi, he ruarua noa iho ā ētahi atu.  
(Some had lots of fish, others only had a few.)

**Kupu tāpiri:** E rārangi mai ana ki te **Āpitianga 1** ētahi o ngā hapa e kitea nuitia ana mō te wāhi ki te whakamahinga o te tohutō.

## UPOKO TUARUA – TE WEHEWEHE KUPU

1. Ka noho te **pīmuri** hei wāhanga tonu nō te kupu:

1.1 Ko te pīmuri whakahāngū:

kitea 'to be found, to be seen'

inumia 'to be drunk'

whakaaturia 'to be shown'

tangihia 'to be mourned'

**Kupu tāpiri:** Kei te **Āpitianga 2** tētahi rārangi o ngā kupu mahi he whano kē ka whakahāngūtia ana.

1.2 Ko te pīmuri e hurihia ai te kupu hei kupu ingoa:

kitenga 'the act of seeing'

inumanga 'the act of drinking'

whakaaturanga 'the display, show'

tangihanga 'funeral'

2. Ka noho anō te **pīmua** hei wāhanga tonu nō te kupu:

2.1 Ko te pīmua **kai**-:

kaimahi 'worker'

(kua ēnei: **kai** mahi, **kai**-mahī)

kaitiaki 'guardian, minder'

(kua ēnei: **kai** tiaki, **kai**-tiaki)

kaiwhakahaere 'manager'

(kua ēnei: **kai** whakahaere, **kai**-whakahaere)

kaitātari 'analyst'

(kua ēnei: **kai** tātari, **kai**-tātari)

2.2 Ko te pīmua **whaka**-:

whakamāori 'translate into Māori'

(kua ēnei: **whaka** māori, **whaka**-māori)

whakatairanga 'promote'

(kua ēnei: **whaka** tairanga, **whaka**-tairanga)

whakatangata 'become human'

(kua ēnei: **whaka** tangata, **whaka**-tangata)

whakawhiti 'set about crossing'

(kua ēnei: **whaka** whiti, **whaka**-whiti)

whakaroto 'inwards'

(kua ēnei: **whaka** roto, **whaka**-roto)

**Kupu tāpiri:** Kia noho mai te **whaka**- i mua i te kupu pūhui, me tuhi tonu hei kupu kotahi ki te mārama tonu te tikanga o te kupu (hei tauira, whakatangatawhenua, whakamanawanui). Heoi anō, ki te whakaaro koe ka raru te kaupānui i te roa o te kupu, ka ngaro pea te aronga o te kupu, kuhuna he tohuwehe ki waenga i tēnā, i tēnā wāhanga o te kupu (hei tauira, whakamanawa-kai-tūtae, hei aha pea te \*whakamanawakaitūtae).



### 2.3 Ko ētahi atu pīmuā:

<b>takirua</b> 'in pairs'	<b>tokorua</b> 'two (people)'	<b>tuarua</b> 'second'
<b>hokowhitu</b> 'seven score'	<b>tautohe</b> 'argue with one another'	
<b>pukutākaro</b> 'playful'	<b>porohaurangi</b> 'drunkard'	
<b>tūāpōuri</b> 'somewhat dark'	<b>tūāmoe</b> 'period of unbroken sleep'	

### 3. Ngā kupu pūhui

Kua kore i tino kaha te rere o te tohuhono hei tūhono i ngā wāhanga o ngā kupu pūhui. Heoi anō, arā tonu ētahi kupu whano kē, ā, kei raro nei, kei ngā whakamārama i te 3.2. ētahi tauira. Ko te mate o te tuhi i te kupu pūhui hei kupu kotahi, i te kore o ngā wehewehenga, ka uaua ake pea te kite i te tikanga o te kupu. Ā, kia roa atu te kupu, ka nui atu te tūpono ka hē te wāwāhi i te kupu. Ko ngā ture tuatahi e rua i raro nei, e whai ana i te whakaaro kia poto ake te kupu, ka mārama ake te tikanga, tēnā i ngā kupu roa. Kāore e kore, ka kitea ētahi tauira hei turaki i tēnei whakaaro, engari me pēnei kē pea te kōrero, waiho mā te mārama, te *kore* rānei e mārama o te kupu, e whakatau me waiho kia kotahi te kupu, me wehe rānei kia rua, kia hia kē rānei ngā wehewehenga.

#### 3.1 Me kī pēnei ake, ko te nuinga o ngā kupu pūhui e **whā, iti ake rānei ngā oropuare**, ka tuhia hei **kupu kotahi**:

wharekai 'dining room'	< whare 'building' + kai 'food, to eat'
koremahi 'unemployed'	< kore 'no' + mahi 'work'
ngoikore 'weak'	< ngoi 'strength' + kore 'no'
whaihua 'useful, beneficial'	< whai 'possessing' + hua 'benefit, advantage'
whaitake 'useful, of worth'	< whai 'possessing' + take 'foundation, reason'

#### 3.2 Waihoki, ko te nuinga o ngā kupu pūhui e **rima, nui ake rānei ngā oropuare**, ka tuhia kia **rua**, kia **toru kē ngā kupu**:

whare karakia 'church'	< whare 'building' + karakia 'prayer'
kore pūtea 'without funds'	< kore 'no' + pūtea 'fund'
whakapono kore 'faithless'	< whakapono 'faith' + kore 'no'
whai tamariki 'having children'	< whai 'possessing' + tamariki 'children'
whai tikanga 'meaningful, important'	< whai 'possessing' + tikanga 'meaning, reason'

Kei te āhua kaha tonu te ū ki ēnei ture e rua mō ngā kupu kua roa ki te reo Māori. He pērā anō mō ngā kupu hou he mea hanga takitahi mai, kāore kau rānei ōna huānga tata e mōhio nuitia ana, pērā i te **kirihou** 'plastic', i te **kaupapa here** 'policy', i te **pae tukutuku** 'website'.

Engari mō ngā whānau kupu, i ēnei tau tata nei kua anga kē ngā kaitārai kupu ki te nanao atu i te tikanga e tau ai te āhua o te tino nuinga o te whānau. Hei tauira, mō ngā momo **koki**, whakatauria ana me noho wehe te kupu **koki** i te kupu ka tāpiria atu ki tana taha matau, ahakoa te maha o ngā oropuare o te kupu pūhui ka hua ake, inā koa: ko te **koki roto** 'interior angle'; ko te **koki tāhapa** 'acute angle'. I te ao pūtaiao, whakaaetia ana me hoatu he tohuhono ki muri o te kupu **ine** hei hanga i ngā momo pūrere ine, pēnei nā: **ine-aho** 'light meter', **ine-iahiko** 'ammeter', **ine-taumaha tāhiko** 'electronic scale'. Ā, me kōrero anō te **oropuare** me te **orokati** – i mua atu, i tuhia te tuatahi kia pēnei, '**oro puare**', kia kore ai e takahia te ture a Te Taura Whiri i te Reo Māori runga ake nei mō te maha o ngā **oropuare**, engari i ēnei rā e tuhia ana hei kupu kotahi, kia taurite ai te hanga ki tō te **orokati**.

**3.3** Ko ngā kupu pūhui ko te **manawa**, ko te **ngākau** rānei te pūtake, ā, kotahi atu anō te kupu, *kotahi*, e *rua noa iho rānei ōna oropuare*, ka tuhia kia **kotahi** te kupu:

<b>manawanui</b> (< manawa + nui)	'stout-hearted, patient'
<b>manawapā</b> (< manawa + pā)	'reluctant, apprehensive'
<b>manawareka</b> (< manawa + reka)	'gratified, satisfied'
<b>manawarū</b> (< manawa + rū)	'delighted, rapt'
<b>ngākaukawa</b> (< ngākau + kawa)	'negatively disposed towards'
<b>ngākaunui</b> (< ngākau + nui)	'zealous, keen'
<b>ngākaupai</b> (< ngākau + pai)	'positively/favourably disposed towards'
<b>ngākaurua</b> (< ngākau + rua)	'in two minds, uncertain'

**3.4** Ko ngā kupu pūhui ko te **manawa**, ko te **ngākau** rānei te pūtake, ā, kotahi atu anō te kupu, e *toru neke atu ōna oropuare*, e *rua* (nui ake rānei) ngā kupu, ka tuhia kia **rua** (nui ake rānei) ngā kupu:

<b>manawa popore</b>	'anxious, considerate of others'
<b>manawa kiore</b>	'the last faint breath of a dying man'
<b>manawa whenua</b>	'unfailing (of a spring)'
<b>manawa kai tūtae</b>	'daring, undaunted'
<b>ngākau hihiko</b>	ara 'lively, spirited, switched on'
<b>ngākau pāpaku</b>	'shallow'

### 3.5 Ngā aitanga a Tāne, a Tangaroa

Ka tuhia ngā ingoa pūhui o ngā manu, o ngā ika, o ngā ngārara, o ngā rākau, o ngā mea ora katoa, hei kupu motuhake, kāore kau he tohuhono:

kiwi kura 'North Island brown kiwi'	kiwi pukupuku 'little spotted kiwi'
mangō pare 'hammerhead shark'	mangō pounamu 'great blue shark'
tunga rākau 'huhu grub'	tunga rere 'huhu beetle'
tī kōuka 'cabbage tree'	

## 4. Ngā kīanga mō te wā

**4.1** Ko ēnei kupu e whai ake nei mō te wā, ka tuhia hei kupu kotahi:

āianeī	'now, shortly'	ākuanei	'shortly'
ākuarā	'shortly'	āpōpō	'tomorrow'
ātahirā	'(on) the day after tomorrow'		
iāianeī	'now'	iāianā	'now'
ināianeī	'now'	inakuanei	'just now, recently'
inakuarā	'just before'	inamata	'formerly; immediately'
inanahi	'yesterday'	inapō	'last night'
inatahirā	'(on) the day before yesterday'		

Arā atu anō ētahi atu kāore i te kaha te whakamahia (pērā i te **aoinaake** '(on) the following day, tomorrow', i te **inaoakenui** 'three days ago', i te **tāinakarehā** 'the day before yesterday') e ū ana ki tēnei tikanga. Me wherawhera a *He Pātaka Kupu* ki te kite i tēnā me tēnā kīanga mō te wā, he mea tuhi e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia rite ki tāna e hoe nei i konei.

4.2 Ina *kuhuna* atu te kupu 'tonu' ki tētahi o ngā kōrero mō te wā kua tohua i te 4.1, me wāwāhi rawa te kupu ki ōna anō wāhanga, engari ka piri tonu te 'i' o mua ki te kupu whai i muri i a ia:

ināia **tonu** nei 'right now, this instant'                      inakua **tonu** nei 'just before'

**Kupu tāpiri:** Ka ū anō te 'inā **tata** nei' ki tēnei tauira.

4.3 Engari ina *tāpiria* atu te kupu 'tonu' ki te hiku o te kōrero, kāore e wāwāhia:

ināianei **tonu** 'right now'    inakuanei **tonu** 'just before'  
inanahi **tonu** nei 'just yesterday'                                      tāinakarehā **tonu** 'just the day before  
yesterday'

4.4 Me wāwāhi ēnei e whai ake nei ki ōna anō wāhanga:

ā kō ake nei	'presently'	ā kō kō ake nei	'presently'
ā kō tonu ake nei	'in a tick'	nō nā noa nei	'just now'
o nā noa nei	'of just now'	o nā tata nei	'of recent times'
o nakua nei	'of recent times'	o nāianei	'of now'
o napō	'of last night'	o nanahi	'of yesterday'
o natahirā	'of the day before last'	o namata	'of ancient times'
o nehe	'of ancient times'	o neherā	'of ancient times'

(me ērā atu o ngā kīanga mō te wā ka tīmata ki te 'o')

## 5. Te pīmuā 'ā' hei tohu i te āhua o te mahinga, o te kawenga

Ko te tohuhono hei tūhono i te pīmuā 'ā' (e tohu ana i te āhua o te mahinga, o te kawenga) ki te kupu whai i muri mai:

waiata ā-ringa	'action song'
hui ā-tau	'annual meeting'
kite ā-kanohi	'to see with one's own eyes'
tō ā-papa	'gravity'
kare ā-roto	'emotions'
tikanga ā-iwi	'cultural practice'
te whakamāori ā-waha, ā-tuhi anō hoki	'interpretation and translation'
me utu ā-moni tūturu nei, ā-haki rānei	'pay in cash or by cheque'

## 6. Te kupu 'mā' hei hono i ngā wāhanga o tētahi tau

Ina whakamahia te kupu 'mā' hei tūhono i ngā wāhanga o ngā tau e nui ake ana i te tekau, ka noho motuhake mai – kāore he tohuhono hei tuitui i ngā kupu:

tekau mā tahi	'eleven'
e toru tekau mā ono	'thirty-six'
e whitu rau mā rima	'seven hundred and five'
te tau rua mano mā iwa	'the year two thousand and nine'

## 7. Te kupu 'mā' hei hono i ngā ahunga matua o te kāpehu

Ina whakamahia te kupu 'mā' hei tūhono i ētahi ahunga e rua o te kāpehu, e tohua ai tētahi ahunga o waenganui, ka hoatu he tohuhono ki ngā taha e rua o te 'mā', hei hono i a ia ki ngā kupu i ōna taha e rua:

tonga- <b>mā</b> -uru	'south-west'	uru- <b>mā</b> -raki	'north-west'
rāwhiti- <b>mā</b> -raki	'north-east'		

## 8. whaka + te + kupu ingoa

Ina whai mai te kupu 'te' i te 'whaka', ā, he kupu ingoa e tū ana i muri tonu i tērā hei tohu e ahu pēhea ana tētahi mea, ka tuhia te kupu ka hua ake hei kupu kotahi, kāore kau he tohuhono:

whakatemauī	'to/towards the left'
whakateuru	'to/towards the west'
whakateihu	'to/towards the bow (of the canoe)'
whakatengutuawa	'to/towards the river mouth'

**Kupu tāpiri:** Heoi, mehemea he tohuhono kei te kupu ingoa ka tāpiri atu, ka mau tonu aua tohuhono:

whakateuru-**mā**-raki

## 9. koia vs ko ia

### 9.1 Ina whakamahia tēnei kupu hei tohu i te tangata, i te atua, i tētahi mea rānei e kōrerotia ana ānō nei he tangata, ka tuhia kia rua ngā kupu, arā, 'ko ia':

Rangi: Ko wai o kōrua kei te taraiwa? Pare: **Ko ia**.  
(Rangi: Which of you is driving? Pare: **She is**.)

**Ko ia** kei te horoi i ngā utauta, ko māua kei te whakamaroke.  
(**He's** washing the dishes, and we're drying them.)

Ko Hinemoana tērā – **ko ia** tētahi o ngā atua o te moana.  
(That's Hinemoana – **she is** one of the rulers of the oceans.)

Me kore ake a Tamanuiterā – **ko ia** nei hoki te kaiwhakamahana o te ao.  
We'd be lost without Tamanuiterā, for it **is he** who keeps us warm.

### 9.2 I ērā atu wāhi e rere ai te kupu nei, ka tuhia kia kotahi te kupu:

**Koia** te take i noho ai au ki te kāinga.  
(**That's** the reason I stayed home.)

**Koia** tērā ko te pou matua o te whare.  
(**That's** the main pole of the house.)

**Koia** ēnei ko ngā ingoa o te marama i tēnā pō, i tēnā pō.  
(**These** are the names of the moon on each night.)

Rangi: Koirā tana mate, he kore e whakarongo. Pare: **Koia!**  
(Rangi: That's his problem, he doesn't listen. Pare: **Indeed**.)

He mea nui te tohutō – **koia** e tohu ana ki hea tōia ai te oropuare i te kupu.  
(The macron is important – **it** shows where the vowels in a word should be pronounced long.)

# UPOKO TUATORU – NGĀ INGOA

## 1. Te pūmatuatanga i roto i ngā ingoa

Ahakoia he aha, ka pūmatuahia te pū tuatahi o te ingoa. Mehemea he 'Te' te kupu tuatahi o te ingoa, ka tū motuhake mai tērā me tōna anō pūmatua tuatahi, ā, ka pūmatuahia anō ko te pū tuatahi o te kupu whai i muri mai. Heoi anō ngā wāhi o te ingoa me pūmatua i tua atu i ēnei, ko ngā ingoa tonu (tirohia te ture 3 i raro nei mō te roanga atu o ngā kōrero ki te wehewehenga o ngā ingoa pūhui):

Māhina	Mere-tū-ahiahi
Ngāruawāhia	Kā-puna-karikari-a-Rākaihautū
Te Toko	Te Awamutu
Māui-tikitiki-a-Taranga	Te Moana-nui-a-Kiwa
Te Taiuhu-o-Te-Waka-a-Māui	Te Upoko-o-Te-Ika (mai i Te Ika-a-Māui)

## 2. Te tohutō i roto i ngā ingoa

Pērā anō i ngā kupu Māori katoa, e mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he tika anō kia kuhuna atu te tohutō ki ngā wāhi o te ingoa e rite ana, ina mōhiotia aua wāhi. Mā konei rawa e mau ai ngā kōrero, te tikanga, me te whakahua tika o ngā ingoa o nehe. Otiia, me te mōhio iho me aro anō ki te hiahia o te tangata nōna te ingoa, me tuhi tōna ingoa kia rite ki tāna i pai ai. Hei kupu ārahi whānui, ka pai pea te tuhi i ngā ingoa o ngā tāngata e ora ana i mua atu i te tau 1950 me te mau tonu o ngā tohutō. Mō ngā tāngata kei tēnei taha mai o taua wā, mehemea e mōhio pū ana te kaituhi ka whakaae noa te tangata kia hoatu he tohutō ki tana ingoa, mahia atu; ki te kore, waiho kia tohutō kore. Waihoki, mō te hunga e ora tonu ana, whakamahia ko tērā e tuhia ana e rātou, ka whakapā atu rānei ki te pātai mehemea e pai ana rātou kia hoatu he tohutō ki ō rātou ingoa.

## 3. Te wehewehe i ngā ingoa pūhui

Ina pānuitia ngā kōrero e whai ake nei, māu tonu e kite iho kua iti ake te tiritiri haere i te tohuhono ki roto i ngā ingoa pūhui. Engari e tautoko tonu ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te whakamahia o te tohuhono hei tuitui i ngā wāhanga o ngā ingoa roroa nei (tē waiho ai kia wehewehe noa ngā kupu), kia toipoto ai te ingoa, kia mārama ai te tikanga o te ingoa.

**Kupu tāpiri:** He mea nui kia pānuitia ngā tikanga katoa o tēnei wāhanga, i te mea ko ētahi kei te turaki i ētahi atu.

- 3.1** Ko te ingoa e ono, iti ake rānei ōna wāhanga kupu, ka tuhia hei kupu kotahi, kāore he tohuhono. (**Whakamārama:** Ko te 'wāhanga kupu' i konei, ko te oropuare kotahi, ko te oropuare pūrua, ko tētahi rānei o ēnei me tētahi orokati tū ki mua – hei tauira, he wāhanga kupu ēnei: **a, ā, ao, ka, kai, kao**; engari anō te **ako** – e rua kē ngā wāhanga kupu o tērā, ko te a me te ko.)

Hinenuitepō	Tamanuiterā	Pūtikiwharanui
Rākaihikuroa	Ruapūtahanga	Ātiamuri
Mangawharawhara	Ōhingaiti	Ōrākeikōrako
Tūrangaewae	Tāmakimakaurau	Waikaremoana

- 3.2** Ko te ingoa e whitu, nui ake rānei ōna wāhanga kupu, ka wāwāhia, otirā, ko te tohuhono hei tūhono i ngā kupu o roto:

Hine-tūā-hōanga	Mere-tū-ahiahi	Tamatea-pōkai-whenua
Kōkōmuka-taranga	Whakamaikuku-tea-kautia-iho	

- 3.3 Mehemea he ingoa atu anō kei roto, ka waiho tērā kia hono tonu, ki te kore e nui ake i te ono ōna wāhanga. Mehemea e whitu, nui ake ngā wāhanga, ka wāwāhia:

Te Puna-a-**Ruapūtahanga**                      Te Moana-o-**Toitehuatahi**  
Te Ihu-o-**Rūrū-mai-o-te-rangi**

- 3.4 Mō ngā ingoa ka tīmata ki te 'Te', ka tū motuhake tēnei kupu, ā, ko te whiriwhiri āe rānei me wehewehe te ingoa, me waiho rānei, kei te āhua tonu o te maha o ngā wāhanga kupu i te *roanga atu* o te ingoa (me te whai i te ture 3.1 me te 3.2 i runga ake nei):

Te Rauparaha                                      Te Whetūmatarau                                      Te Rangiaorere  
Te Ruahine-mata-māori                      Te Uruuru-taiaha                                      Te Horohoroinga-nui-a-Tia

**Rerenga Kētanga:** Heoi anō, mehemea ko te 'Te' te kupu tuatahi o tētahi ingoa e noho ana hei wāhanga noa o tētahi ingoa nui ake, he ingoa whai tohuhono, me hoatu anō he tohuhono ki waenga i taua 'Te' me te roanga atu o te ingoa:

Te Tuarā-o-**Te-Rangihaeata**                      Te Awa-o-**Te-Ruatapu**  
Te Pūkirikiri-a-**Te-Ika-a-Te-Wehe**                      Te Taurapa-o-**Te-Waka-a-Māui**

Ka pēnei anō te āhua mehemea ko te *wāhanga tuatahi* noa o tētahi ingoa kei roto i tētahi ingoa roa ake kua oti te wehewehe ki te tohuhono:

Te Upoko-o-**Te-Ika**                                      ('**Te-Ika**' < Te Ika-a-Māui)  
Te Taurapa-o-**Te-Waka**                                      ('**Te-Waka**' < Te Waka-a-Māui)

- 3.5 Mō ngā ingoa ka tīmata ki te 'Ngā/Kā', ka whāia te ture 3.1 me te 3.2 (kāore e rite ki ērā ka tīmata ki te 'Te', e tū motuhake ai te 'Te' – tirohia te ture 3.4 i runga ake nei):

**Ngā**motu    **Ngā**uruhoe  
**Ngā**-toki-mata-whao-rua                      **Ngā**ruawāhia  
**Kā**-puna-karikari-a-Rākaihautū                      **Kā**-pākihi-whakatekateka-a-Waitaha

- 3.6 Ina noho mai te punga 'a', te 'o', te 'ā' rānei ki waenganui tonu o tētahi ingoa, kua rere te tohuhono hei āta whakaatu i ngā kupu katoa o te ingoa (engari tirohia te 3.8 i te whārangi whai ake nei)

Taupō-nui-a-Tia                                      Te Moana-nui-a-Kiwa  
Tōrere-nui-a-Rua                                      Māui-tikitiki-a-Taranga  
Te Tokanga-nui-a-Noho                                      Māhina-a-rangi  
Tahu-nui-a-rangi                                      Wehi-nui-a-mamao  
Te Moana-o-Toitehuatahi                                      Te Upoko-o-Te-Ika  
Te Kahu-o-te-rangi                                      Te Taurapa-o-Te-Waka(-a-Māui)  
Tikitiki-o-rangi                                      Marere-o-tonga  
Whiringa-ā-rangi                                      Te Tai-o-Rehua

- 3.7 Ina noho mai te punga 'te', te 'i', te 'ki' rānei ki waenganui tonu o tētahi ingoa, ka piri tonu ngā wāhanga o te ingoa, **kāore** e whakamahia te tohuhono (māna, he ture kē rānei e whakahau ana kia whakamahia te tohuhono):

Hinenuitepō                                      Tamanuiterā                                      Hinetūteao  
Tānetewaiora                                      Hine-te-iwaiwa (e 7 ngā wāhanga kupu)  
Te Papaioea                                      Ngātoroirangi                                      Te Kuraimonoa  
Hineitīweka                                      Hinekiwaiāua                                      Hape-ki-tūārangi (e 7 ngā wāhanga kupu)

- 3.8** Mō ngā ingoa kua oti te whakatao ko te tohuhono hei tuitui i ōna wāhanga, mehemea he kupu āhua e whai mai ana i tētahi o ōna kupu ingoa, ka mutu, he kupu āhua iti e tino kaha ana te puta ake i roto i ngā ingoa, pērā i te 'nui', i te 'iti', i te 'roa', e whakaaetia ana kia whakapiria atu taua kupu ki te kupu ingoa ka tū i mua i a ia, hei aha te tohuhono. Engari ka rere tonu te tohuhono i waenga i ērā atu wāhanga o te ingoa:

Te **Whanganui**-a-Tara      **Taupōnui**-a-Tia  
**Tōrerenui**-a-Rua      Te **Tokanganui**-a-Noho  
**Rotoiti**-kite-a-Īhenga      Te **Oneroa**-a-Tōhē  
Te **Pohonui**-o-**Ranginui**

**Kupu tāpiri:** Mehemea e rua ēnei kupu āhua iti nei e piri tahi ana i roto i tētahi ingoa pēnei, ko te mea *tuatahi* anake ka whakaaetia kia piri tonu ki te kupu pūtake. Me noho tonu mai he tohuhono i waenga i ngā kupu āhua e rua:

**Rotorua-nui**-a-Kahu

- 4.** Mehemea e ōrite ana te pū whakamutunga o tētahi kupu ki te pū tuatahi o te kupu whai i muri iho, me hoatu he tohuhono ki waenganui, kia kitea ai ki hea mutu ai tētahi, ki hea tīmata ai tētahi:

Kai-iwi      Waha-aruhe      Wai-inanga      Pito-one

- 5.** I ngā ingoa mō ngā moana me ērā atu takotoranga wai ko te 'Te' te kupu tuatahi, *hāunga anō* ērā ko te 'Tai' te kupu tuarua (tirohia te ture 6 i raro nei mō ērā), whāia ngā ture kua takoto i mua ake nei:

Te Wairarapa      Te Moana-nui-a-Kiwa / Te Moananui-a-Kiwa  
Te Moana-o-Toi      Te Moana-o-Toitehuatahi  
Te Ara-a-Kewa      Te Whanga-nui-a-Tara / Te Whanganui-a-Tara  
Te Aukānapanapa      Te Matau-a-Māui  
Te Moana-tāpokopoko-a-Tāwhaki

- 6.** I ngā ingoa mō ngā moana me ērā atu takorotanga wai, tae atu ki ngā takutai me ngā rohe ko 'Te Tai' ngā kupu tīmatanga, ka tū motuhake te 'Te' rāua ko te 'Tai', *hāunga anō* ngā wā ko te 'o', ko te 'a' rānei te kupu whai i muri mai (kei te ture 7 i raro nei te kōrero mō ērā):

Te Tai Tokerau      Te Tai Rāwhiti      Te Tai Hau-ā-uru  
Te Tai Tonga      Te Tai Tamawahine      Te Tai Tamatāne  
Te Tai Poutini

- 7.** Ina tū te kupu 'o', te 'a' rānei ki te taha matau o te kupu 'Tai', ko te tohuhono hei tūhono i a rāua, tae atu ki ērā atu wāhanga o te ingoa:

Te Tai-**o**-Rehua      Te Tai-**o**-Marokura      Te Tai-**o**-Āraiteuru



## 8. Ngā ingoa o ngā iwi me ngā hapū

Ka tū motuhake te kupu **Ngā**, te **Ngāi**, te **Ngāti**, te **Te** me **Te Āti**. Ko te roanga atu o te ingoa, ka ū ki ngā tikanga kua takoto i mua ake nei:

**Ngā** Puhi

**Ngā** Ruahinerangi (e 6 ngā wāhanga kupu)

**Ngāi** Tahu

**Ngāi** Tūāhuriri (e 5 ngā wāhanga kupu)

**Ngāi** Te Rangi (ko te 'Te' te kupu tuatahi o te ingoa ake)

**Ngāi** Tamaterangi (kei waenganui tonu o te ingoa te 'te')

**Ngāti** Porou

**Ngāti** Tūmatakōkiri (e 6 ngā wāhanga kupu)

**Te** Rarawa

**Te** Aitanga-a-Hauiti (he 'a' kei waenganui o te ingoa)

**Te** Whānau-a-Ruataupare (he 'a' kei waenganui, Ruataupare = e 5 ngā wāhanga kupu)

**Te** Āti Awa

**Te Āti** Hau-nui-a-Pāpārangi / **Te Āti** Haunui-a-Pāpārangi

(e 7 ngā wāhanga kupu o te ingoa ake)

## 9. I ngā ingoa o ngā whakahaere, o ngā tari, o ngā rōpū, ka pūmatuahia te pū tuatahi o te kupu tuatahi, tae atu ki te pū tuatahi o ngā ingoa, o ngā kupu ingoa, o ngā kupu āhua me ngā kupu mahi katoa ka whai ake:

**Te Puna Mātauranga o Aotearoa** (National Library of New Zealand)

**Te Rua Mahara o te Kāwanatanga** (Archives New Zealand)

**Te Kunenga ki Pūrehuroa** (Massey University)

**Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo** (Wellington Māori Language Board)

**Tatauranga Aotearoa** (Statistics New Zealand)

**Kupu tāpiri:** Heoi anō, he kupu ārahi noa tēnei. Kāore pea ngā whakahaere katoa i te ū ki ēnei tikanga, ā, e tika ana kia tuhia te ingoa kia rite te takoto ki tērā e whaimana ana ki te whakahaere nōna te ingoa.

# UPOKO TUAWHĀ – TE PŪMATUATANGA

## 1. Me pūmatua te 'T' o te kupu 'Te':

### 1.1. Ina noho koia te kupu tuatahi o te *ingoa o te tangata, o te iwi, o te wāhi, o te takiwā, o te kāhui whetū, o te aha atu, o te aha atu*:

**Te** Puea

**Te** Mātorohanga

**Te** Rarawa

**Te** Whānau-a-Apanui

**Te** Waipounamu

**Te** Ika-a-Māui

**Te** Moana-nui-a-Kiwa

**Te** Tai Tokerau

**Te** Tuke-o-Māui

**Te** Kupenga-a-Taramainuku

**Kupu tāpiri:** Mō ngā ingoa he wā anō ka meatia atu he 'Te' ki mua, he wā anō kāore kau, ina kuhuna atu te 'Te', me pūmatua:

Wharehuia

>

**Te** Wharehuia

Waiārani

>

**Te** Waiārani

Māhia

>

**Te** Māhia

Wairarapa

>

**Te** Wairarapa

Whakarewarewa

>

**Te** Whakarewarewa

**1.2** Ina noho koia tonu te kupu tuatahi o te *ingoa o te whakahaere, o te rōpū, o te kura, o te kaupapa, o te aha atu:*

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te Tāhuhu o te Mātauranga

Te Kōti Whenua Māori

Te Rūnaka ki Ōtautahi o Kāi Tahu

Te Wānanga o Aotearoa

Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi

Te Kotahitanga (te rōpū tōrangapū Māori o tērā atu rautau)

Te Kaieke Tohorā (te pukapuka)

## **2. Me pūriki katoa te 'te':**

**2.1** I mua i te *ingoa o te pukapuka, o te tuhinga, o te ture, me ēra atu tūmomo hanga:*

te Paipera Tapu	'Holy Bible'
te Tiriti o Waitangi	'Treaty of Waitangi'
te Ture Reo Māori	'Māori Language Act'
te Pire Rūnanga Iwi	'Rūnanga Iwi Bill'

**2.2** I mua i te *ingoa o te tūranga:*

te Minita Māori	'Minister of Māori Affairs'
te Pirimia	'Prime Minister'
te Tumuaki	'Chairperson; Principal'
te Kaiwhakahaere	'Manager'
te Tumu Whakarae	'the Executive'
ngā Pou Whakahaere	'the Managers'
ngā Minita	'Ministers'
te Atua	'God'
te Ariki	'the Lord'
te Wairua Tapu	'the Holy Spirit'

**2.3** I mua i te *ingoa o te whakahaere, o te kaupapa rānei kei waho kē te 'te' i te ingoa ake o taua hanga (me whakatairite tēnei ki te 1.2 i runga ake nei):*

te Karauna 'the Crown'	te Kāwanatanga 'the Government'
te Pāremata 'Parliament'	te Hāhi Rātana 'the Rātana Church'

**2.4** I mua i te *ingoa o tētahi kaupapa whakanui:*

te Hānuere (o te Hāhi Ringatū)	te Kirihimete 'Christmas'
te Aranga 'Easter'	te Wiki o te Reo Māori 'Māori Language Week'

2.5 I mua i ngā rā o te wiki:

te Mane 'Monday'

te Rāmere 'Friday'

te Rātapu 'Sunday'

2.6 I mua i ngā ingoa o ngā marama:

te Pipiri 'June'

te Haratua 'May'

te Pēpuere 'February'

3. Ngā iwi me ngā whakapono o te ao

3.1 Kia tū ēnei hei kupu ingoa, ka pūmatuahia te pū tuatahi:

te Māori 'the Māori'

te Pākehā 'the Pākehā'

he Hāmoa 'a Samoan person'

ngā Katorika 'Catholics'

3.2 Kia tū hei kupu āhua, ka pūmatuahia anō te pū tuatahi:

he rongoā Māori 'a Māori remedy'

te reo Pākehā 'the English language'

ngā tikanga Hāmoa 'Samoan customs'

he kura Katorika 'a Catholic school'

**Kupu tāpiri:** Ina whakamahia te kupu māori hei tohu i tētahi mea kāore i tauhou, kāore i kaha raweketia e te ringa tangata, kāore rānei i ahu mai i whenua kē, me pūriki kē te pū tuatahi:

moe māori 'common law marriage'

wai māori 'fresh water'

rongoā māori 'natural remedy'

rākau māori 'native tree'

4. Ina kuhuna atu he kupu whakawhanaunga ki mua tonu i te ingoa tangata, hei whakakapi rānei mō te ingoa tangata, ka pūmatuahia te pū tuatahi:

Kei te haere mai a Whaea Roimata.

(Whaea/Aunty Roimata is coming over.)

Ko Matua Rangi kei te waea.

(It's Matua/Uncle Rangi on the phone.)

Kia tere, Māmā!

(Hurry up, Mum!)

Kia ora, Pāpā.

(Hi Dad.)

E Mā, kei whea taku pōtae?

(Mum, where's my hat?)

Kua haere kē a Koro.

(Koro has already gone.)

5. Ina tū mai he kupu whakawhanaunga, tētahi atu kōrero rānei mō te tangata, ki te taha o te kupu 'e', o te kupu 'kei' rānei, kāore e pūmatuahia te pū tuatahi:

'e pē...'

'e kō'

'e mara'

'e kara'

'e tama'

'e kare'

'e hika'

'e pā'

'e kui'

'e koro'

'e hine mā, e tama mā...'

'e taku mokopuna...'

'e te tau'

'e ipo'

'e te rangatira'

'e ngā iwi, e ngā reo, e ngā karangatanga maha...'

'e te puna o te kī'

'kei aku raukura'

'kei taku manu tioriori'

6. Ina tū mai te tūranga o te tangata ki mua tonu i tana ingoa, ka pūmatuahia te pū tuatahi:

<b>Kāpene</b> Kuki	'Captain Cook'
<b>Kāwana</b> Kerei	'Governor Grey'
<b>Rata</b> Paraone	'Doctor Paraone'
<b>Tākuta</b> Rangiuru	'Doctor Rangiuru'
<b>Tiati</b> Maketānara	'Judge McDonald'
<b>Pīhopa</b> Whakahuihui Vercoe	'Bishop Whakahuihui Vercoe'

7. Ina tū mai te kupu 'ngāi' te kupu 'ngāti' rānei i mua i tētahi hunga ehara i te iwi tūturu, i te hapū tūturu rānei, ka noho pūriki tonu. Waihoki, ka noho pūriki anō te roanga atu o te kōrero:

<b>ngāi</b> tāua	<b>ngāi</b> tātou
<b>ngāi</b> tauīwi	<b>ngāi</b> kirimangu
<b>ngāi</b> turekore mā	<b>ngāi</b> pōpokoriki mā



# ĀPITI HANGA 1

## Te roa o te oropuare – he hapa e kitea nuitia ana

Anei e whai ake nei te tuhi tika o ētahi kupu ka kitea nuitia e hē ana.

āe (*kaua te ae*)

ehara (*kaua te ēhara*)

engari (*kaua te ēngari*)

heoi (*kaua te hēoi*)

Huitanguru (*kaua te Huitānguru*)

īngoa (*kaua te īngoa*)

kāo 'no' (*kaua te kao*)

kāti 'now then', 'stop it' (*kaua te kaati*)

konei (*kaua te kōnei*)

konā 'there' (*kaua te kōnā* etc)

korā 'there' (*kaua te kōrā* etc)

kōti (*kaua te kooti*)

me (*kaua te mē*)

nāna agent emphatic (*kaua te nānā*)

nōna agent emphatic (*kaua te nōnā*)

pōti (*kaua te te pooti*)

rā anō (*kaua te raanoo* etc)

rōpū (*kaua ēnei: roopu, roopuu* etc.)

taonga (*kaua te tāonga*)

tāhuhu (*kaua te tāhūhū*)

tēnā (*kaua te tēna*)

tērā (*kaua te tēra*)

tutuki 'be achieved' etc (*kaua te tūtuki*)

upoko (*kaua te ūpoko*)

waimarie (*kaua te waimārie*)

wahie (*kaua te wāhie*)

## ĀPITIHINGA 2

### Ngā kupu mahi he whano kē te āhua i te whakahāngūtanga

Kei konei e rārangi mai ana ērā o ngā kupu mahi e mōhiotia ana **he rerekē te roa o tētahi oropuare o te kupu ina whakahāngūtia** (hei tauira, hiki > hīkina), **he rerekē rānei ngā oropuare, te takoto rānei o ngā oropuare** (hei tauira, rongo > rangona). Kāore i whakanōhia ki te rārangi nei ngā kupu mahi ko te pīmuri hāngū tētahi kāore e kitea nuitia ana, engari kei konā tonu ōna tauira (hanga > hangā, haka > hakaīna, whao > whaowhina), ngā kupu mahi tāruarua rānei ka tapahia atu te wāhi tārua ina whakahāngūtia (tītiro > tirohia, pupuri > puritia), *hāunga anō* ērā ka rerekē te roa o tētahi oropuare, te takoto rānei o ngā oropuare i te whakahāngūtanga (kukume > kūmea).

Ko te kaupapa ia, kia whakaemia ēnei kupu ki te wāhi kotahi, kia māmā ai te hokihoki mai ki te kimi, e tere kitea ai ngā mea whano kē e taea ana. Heoi, he maha ngā kupu mahi kua tuhia i raro nei he āhua arowhānui anō tōna (pērā i te **rongo**, e pai ana anō te **rongo**hia, ā, kei te pai anō te **nohongia** hei whakahāngūtanga o te **noho**). Engari mō ngā kupu kua tuhia kia tītaha, e tohu ana tērā koia tonu te whakahāngūtanga e kawea nuitia ana (hei tauira, *tiki* > *tīkina*).

ārahi > arahina	rongo > rangona
hiki > hīkina	rūnā > runā, runaia
hīpoki > hipokina	taki > tākina
huti > hūtia	tapitapi > tāpia
kuti, kukuti, kutikuti > kūtia	tatari > tāria
kume, kukume > kūmea	tatau > tauria
mea > meinga	<i>tiki</i> > <i>tīkina</i>
mimi > mīia	tiko > tīkoina
nanati > nātia	uhi > ūhia
nanatu > nātua	uwahi > ūwhia
noho > nōhia	wawao > waoa
pupuhi, puhipuhi > pūhia	<i>whai</i> > <i>whāia</i>
rapi, rarapi > rāpia	whakanoho > whakanōhia
raranga > rānga	whakarere > whakarērea
<i>riri</i> > <i>rīria</i>	whakariri > whakarīria

## ĀPITI HANGA 3

### He hapa e kitea nuitia ana mō te wāhi ki te wehenga o te kupu

Ko ēnei e whai ake nei, me tuhi kia *rua* (kia *toru* kē rānei) ngā kupu:

hau kāinga	'original home'	( <i>kaua te haukāinga</i> )
heke iho	'descend, downwards'	( <i>kaua te hekeiho</i> )
inā hoki	'for, inasmuch as'	( <i>kaua te ināhoki</i> )
inā rā	'for, inasmuch as'	( <i>kaua te inārā</i> )
i te mea	'because'	( <i>kaua te itemea</i> )
i tua atu	'beyond, over and above'	( <i>kaua ēnei: i tuaatu, i tuatu</i> )
me te mea (nei)	'as if'	( <i>kaua te metemea</i> )
nā te mea	'because'	( <i>kaua te nātemea</i> )
nē rā?	'isn't that so?'	( <i>kaua te nērā?</i> )
nō te mea	'because'	( <i>kaua te nōtemea</i> )
nā reira	'therefore'	( <i>kaua te nāreira</i> )
nō reira	'therefore'	( <i>kaua te nōreira</i> )
noa atu	'quite'	( <i>kaua ēnei: noaatu, noatu</i> )
noa iho	'only'	( <i>kaua ēnei: noaiho, noiho</i> )
pae tukutuku	'website'	( <i>kaua te paetukutuku</i> )
papa kāinga	'settlement'	( <i>kaua te papakāinga</i> )
rā anō	(modifier)	( <i>kaua te rānō</i> )
rā ia	(modifier)	( <i>kaua te rāia</i> )
rā pea	(modifier)	( <i>kaua te rāpea</i> )
rawa atu	'very'	( <i>kaua ēnei: rawaatu, rawatu</i> )
tuku iho	'handed down'	( <i>kaua te tukuiho</i> )
wā kāinga	'original home'	( <i>kaua te wākāinga</i> )

Ko ēnei nā, me tuhi kia *kotahi* te kupu:

ehara	(various meanings)	( <i>kaua te e hara</i> )
heoi, heoti	'well, however'	( <i>kaua ēnei: he oi, he oti</i> )
hoatu, hoake	'go'	( <i>kaua ēnei: ho atu, ho ake</i> )
homai, hoatu	'give'	( <i>kaua ēnei: ho mai, ho atu</i> )
hōmai, hōatu	'give'	( <i>kaua ēnei: hō mai, hō atu</i> )
kāpā	'it is not as if'	( <i>kaua te kā pā</i> )
kāpātau	'if, but if'	( <i>kaua te kā pā tau</i> )
mehemea	'if'	( <i>kaua te me he mea</i> )
otiia	'however'	( <i>kaua te oti ia</i> )
otirā	'however'	( <i>kaua te oti rā</i> )



# ĀPITIHINGA 4

## Ngā ingoa Māori o ngā rā o te wiki me ngā marama

### 1) Ngā ingoa o ngā rā o te wiki:

	Ngā ingoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori	Ngā ingoa whakawhiti mai i te reo Pākehā
<i>Monday</i>	Rāhina	Mane
<i>Tuesday</i>	Rātū	Tūrei
<i>Wednesday</i>	*Rāapa	Wenerei
<i>Thursday</i>	Rāpare	Tāite
<i>Friday</i>	Rāmere	Paraire

\*Ko te Rāapa te mea pai (kaua te Raapa), kia mau ai te tikanga o te kupu tuatahi o te kupu pūhui nei (arā, o te 'rā'), ka tahi. Ka rua, e whai ana kia kotahi te āhua o te tuhi i ngā ingoa katoa mō ngā rā o te wiki, kia kaua tētahi e puta kē.

### Ngā ingoa kua roa ki te reo

<i>Saturday</i>	Rāhoroi	Hatarei / Hātarei
<i>Sunday</i>	Rātapu	

### 2) Ngā ingoa o ngā marama

Koinei e whai ake nei ngā ingoa Māori e kawea nuitia ana mō ngā marama o te tau. Mō ērā i pūtakea mai i te maramataka Māori, kei *He Pātaka Kupu* ngā ingoa taurite, kei raro mai i tēnā, i tēnā ingoa e huaina ana i konei.

Ingoa Pākehā	Maramataka Māori	Ingoa whakawhiti
<i>January</i>	Kohitātea	Hānuere
<i>February</i>	Huitanguru	Pēpuere
<i>March</i>	Poutūterangi	Māehe
<i>April</i>	Paengawhāwhā	Āperira
<i>May</i>	Haratua	Mei
<i>June</i>	Pipiri	Hune
<i>July</i>	Hōngongoi	Hūrae
<i>August</i>	Hereturikōkā	Ākuhata
<i>September</i>	Mahuru	Hepetema
<i>October</i>	Whiringa-ā-nuku	Oketopa
<i>November</i>	Whiringa-ā-rangi	Noema
<i>December</i>	Hakihea	Tīhema

# ĀPITIHINGA 5

## Ngā tohutuhi

He kohinga noa tēnei o ngā kupu ka whakamahia nuitia hei whakaahua i ngā tānga kōrero.

bold	miramira	<b>miramira</b>
brackets	taiaapa	( ) { } [ ]
capitalisation, upper case	pūmatua	A, B, C, ...
comma	piko	,
colon	kopirua	:
exclamation mark	tohuhā	!
full stop	kopi	.
hyphen	tohuhono	-
indent	neke	
indent, left	neke mauī	
indent, right	neke matau	
italics	tītaha	tītaha
lower case	pūriki	a, b, c, ...
macron	tohutō	ā (symbol above the 'a')
margin	taitapa	
paragraph	kōwae	
question mark	tohu pātai	?
semi-colon	kopipiko	;
sentence	rerenga (kōrero)	
speech marks	tohukī	' "
speech marks, single	tohukī-tahi	'
speech marks, double	tohukī-rua	"
underline, to underline	tāraro	<u>tāraro</u>

# HE TURUKITANGA

## He kōrero hou i tāpiria i te tau 2012

### 1. Te tuhi i ngā kupu tīmata ki te hia- (hei tohu i te hiahia ki tētahi mea)

Mehemea e toru, iti ake rānei, ngā pū o te kupu koia te hoa o te hia-, tuhia hei kupu kotahi, pēnei nā:

hiakai                      hiawai                      hiainu                      hiamoe

Engari mehemea e whā, neke atu rānei, ngā pū o te kupu e haere kōtui ana me te hia-, me noho wehe ngā kupu e rua:

hia mimi                      hia tiko                      hia ruaki                      hia mōhio

### 2. Te 'pikorunga' (arā, te ' ) hei tohu i te glottal stop

Ko te pikorunga hei tohu i te orokati a ngā iwi o Taranaki i te mahuetanga o te 'h', me ētahi atu iwi o Te Moana-nui-a-Kiwa mō te orokati e pērā ana te whakahua. Hei tauira:

w'are (mō te whare)                      'eke (mō te heke)  
Hawai'i

### 3. Ngā ingoa wāhi ko te 'O', ko te 'Ō' rānei te kupu tuatahi

I runga anō i te tikanga e paingia ana e te nuinga, mehemea ko te 'Ō', ko te 'O' rānei te kupu tuatahi o te ingoa wāhi, ka mau mai he tohutō ki runga, pēnei nā:

Ōtaki                      Ōtautahi                      Ōpōtiki                      Ōhinemutu

### 4. I ngā ingoa o ngā tohu whenua, o ngā mātāwaka, o ngā iwi, ki te tāpiria mai te mea e kōrerotia ana ki te taha tonu o te ingoa, arā, he maunga rānei, he waka rānei, he aha atu rānei, me pūriki te pū tuatahi o taua kupu tāpiri, pēnei nā:

Taranaki maunga                      Waikato awa  
Taupō moana                      Te Arawa waka  
Te Aro pā                      Tainui rohe

Engari mehemea kua tino riro ngā kupu e *rua* hei ingoa tūturu mō tētahi wāhi, ka pūmatuahia te pū tuatahi o te kupu tuarua. Ko Tauranga Moana anake te mea kua kitea e pēnei ana, engari kei tūpono kitea anō ētahi.

## 5. Te pikorunga me te whai mai o te 's' (arā, te 's') hei tāpiritanga ki ngā ingoa Māori

### 5.1 Hei tohu nā wai, nō wai tētahi mea

I ngā tuhinga reo Pākehā, e mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori hei pai ake kia kua e tuhia te 's' ki te taha o ngā ingoa Māori. Kia tino pēnei i ngā wāhi e tohua ana nō tētahi wāhi, nō/nā tētahi iwi, nō/nā tētahi whakahaere rānei tētahi hanga. Ko te tikanga, he māmā te huri i te rerenga kia karohia ai te noho mai o te 's'. Hei tauira:

Kaikōura's mayor > the mayor **of** Kaikōura

Ruapehu's most recent eruption – the most recent eruption **of** Ruapehu

Te Tai Tokerau's preferred word for 'uaua' > the word **preferred by** Te Tai Tokerau for 'uaua'

Ngāti Raukawa's word for toheroa > the word **used by** Ngāti Raukawa for toheroa

Te Taura Whiri's orthographic conventions > the orthographic conventions **set by** Te Taura Whiri

Te Rauparaha's famous haka > the famous haka **composed by** Te Rauparaha

### 5.2 Hei whakapotonga o te 'is' me te 'has'

E akiaki ana anō Te Taura Whiri i te Reo Māori kia karohia te noho mai o te 's' i te taha o ngā kupuingoa me ngā ingoa Māori hei tohu kua whakapotoa te **is**, te **has** rānei. He pai ake te tuhi i te katoa o te kupu, hei aha te whakapoto, pēnei nā:

Ngāti Toa's opening our new wharenuī > Ngāti Toa **is** opening our new wharenuī

Rotorua's hosting the event in 2015 > Rotorua **is** hosting the event in 2015

Hine's three in September. > Hine **is/turns** three in September.

Our kōhanga's closed down for the year > Our kōhanga **has** closed down for the year

Koro's just baked a cake > Koro **has** just baked a cake